

# Disabilità e scuola 残疾和学校

Una breve guida per attuare il diritto all'istruzione per tutti  
实行人人接受教育权的简短指南



# Un po' di storia 一点的历史

**1977:** la Legge 517 stabilisce che in Italia TUTTE le ragazze e i ragazzi da 6 a 14 anni, anche con handicap, hanno il diritto e il dovere di frequentare la scuola di TUTTI.

1977年：第517号法律规定，在意大利，所有6至14岁的女孩和男孩，即使是残疾人，都有权利和义务参加所有的学校。

Per questo vengono previsti degli insegnanti speciali, gli ***insegnanti di sostegno***, che aiutano gli alunni con disabilità a seguire un progetto educativo individualizzato, costruito sulla base delle loro caratteristiche e dei loro bisogni

这就是为什么提供特殊教师，**辅助教师**，以帮助残疾学生遵循个人教育项目，建立在他们的特点和需求的基础上

# Un po' di storia 一点的历史

**1992:** la Legge 104 stabilisce che le persone con handicap hanno diritto di essere incluse anche negli asili nido e nelle scuole dell'infanzia. 1992年：第104号法律规定，残疾人也有权被纳入托儿所和幼儿园。

La Scuola fornisce **insegnanti e personale non docente** 学校提供**教师和非教职员工**  
I Comuni e le Provincie devono fornire degli **assistenti educativi** per gli alunni più gravi, o ciechi, o sordi. 各省市必须为最严重的盲人或聋哑学生提供教育助理。

Il Sistema Sanitario deve CERTIFICARE che l'alunna o l'alunno è affetto da una condizione sanitaria che causa uno svantaggio nell'apprendimento. Deve anche descrivere quali sono le **funzioni più compromesse** (Funzioni cognitive, Comunicazione, Mobilità, Cura di sé) e i **punti di forza**. 卫生系统必须证明学生或学生患有导致学习不利的健康状况。它还必须描述最受损的功能（认知功能、通信、移动性、自我护理）和优势。

Questo serve a preparare il **progetto educativo individualizzato**, che deve essere preparato e verificato da tutti quelli che contribuiscono al percorso educativo:  
这有助于准备**个性化教育项目**，该项目必须由所有为教育背景做出贡献的人准备和验证：

I genitori 父母

Gli insegnanti e gli altri operatori della scuola 教师和其他学校工作人员

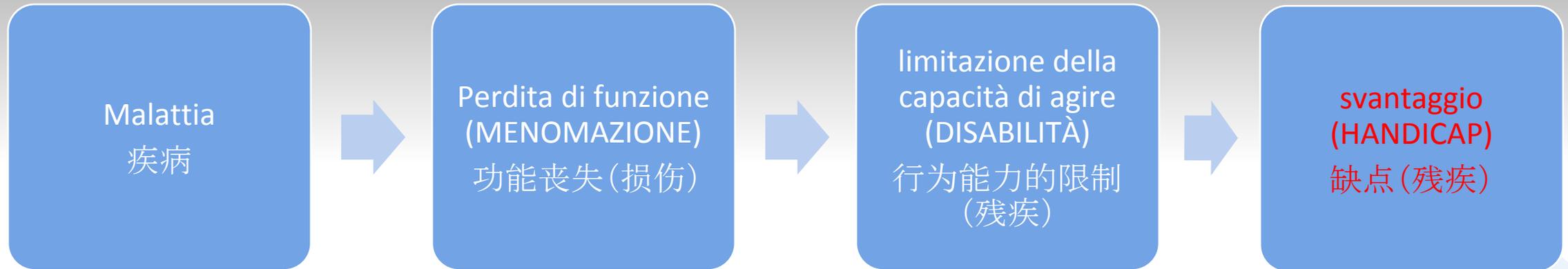
Il Comune 市政当局

I Servizi sociali 社会服务

Gli operatori della salute (Medici, Psicologi, Terapisti) 卫生专业人员（医生、心理学家、治疗师）

La legge 104 del 1992 era basata sul concetto di  
**HANDICAP**

1992年的第104号法律以残疾法的概念为基础



Se tua figlia o tuo figlio ha una condizione fisica e di sviluppo mentale che provoca un handicap, e a scuola ha bisogno di un aiuto speciale, puoi chiedere che sia visitata da uno specialista (Psicologo, neurologo e psichiatra dei bambini).

如果你的女儿或儿子有导致残疾的身体状况和精神发育，在学校需要特殊帮助，你可以要求专家（心理学家、神经学家和儿童精神病学家）查看孩子。

Per avere la visita il Pediatra di famiglia o il Medico di famiglia fanno una **Ricetta Elettronica** di

想要是专家查看你的孩子，家庭儿科医生或家庭医生做一个**电子处方单**

**Visita Neuropsichiatrica Breve** 一个短暂神经精神科检查

○ 或

**Colloquio Psicologico** 心理科访谈

## Per prenotare la visita 预订检查

- Telefonare al Numero 055-545454, tasto 2  
打电话 055-545454, 按2
- Andare a uno sportello CUP 直接去CUP柜台
- Andare a una Farmacia 去药店
- Sulla Rete在网站: <https://prenota.sanita.toscana.it/ricetta-dematerializzata>

La visita verrà fatta al Centro ‘Roberto Giovannini’  
via Cavour, 118 – Prato.

La visita e la valutazione servono a scrivere il **Profilo di Funzionamento**, ma anche a cominciare, se necessario, un trattamento medico, psicologico o riabilitativo

检查会在“Roberto Giovannini”中心，在普拉托  
via Cavour, 118。

检查和评估有助于编写**操作概况**，但也在必要时开始医疗、心理或康复治疗

Con il **PROFILO FUNZIONALE** del medico specialista e dello psicologo, il vostro Pediatra di Famiglia o Medico di Famiglia potrà compilare il **CERTIFICATO MEDICO INTRODUTTIVO** sul sito INPS e stamperà il **NUMERO UNIVOCO**, che serve per presentare la domanda di **ACCERTAMENTO SANITARIO** all'INPS

通过专业医生和心理学家**的功能配置文件**，你们的家庭儿科医生或家庭医生可以在 INPS 网站上填写**介绍医疗证书**，并打印**独特的号码**，用于向 INPS 提交**健康评估**请求

La domanda di **ACCERTAMENTO SANITARIO** può essere presentata entro 90 giorni direttamente sul sito dell'INPS (<https://www.inps.it/nuovoportaleinps/default.aspx>) con il proprio PIN, o con l'aiuto di un **Patronato**

**健康评估** 申请可在 90 天内直接在 INPS 网站上 (<https://www.inps.it/nuovoportaleinps/default.aspx>) 使用自己的 PIN 或通过一个 **工会** 的帮助

**Entro 30 giorni l'INPS comunica la data della visita per l'accertamento, che viene effettuata da una Commissione composta da** 在30天内INPS通报检查日期，在检查委员会里的成员包括这些专家  
**medico legale 验尸官；**  
**medico specialista 专科医生；**  
**assistente sociale 社会服务员；**  
**medico dell'INPS 的医生。**

Alla visita ogni bambino o ragazzo deve avere con sé un documento di identità (anche i bambini molto piccoli)  
检查时每个孩子必须有身份证（即使是非常年幼的孩子）

La Commissione invia alla famiglia entro 60 giorni un VERBALE con il risultato dell'accertamento, che può essere presentato alla Scuola. Con questo documento e con il Profilo di funzionamento la Scuola può fare insieme con la famiglia il

### Progetto Educativo Individualizzato

che sarà poi verificato con i genitori e i medici e gli psicologi che hanno in cura l'alunna o l'alunno.

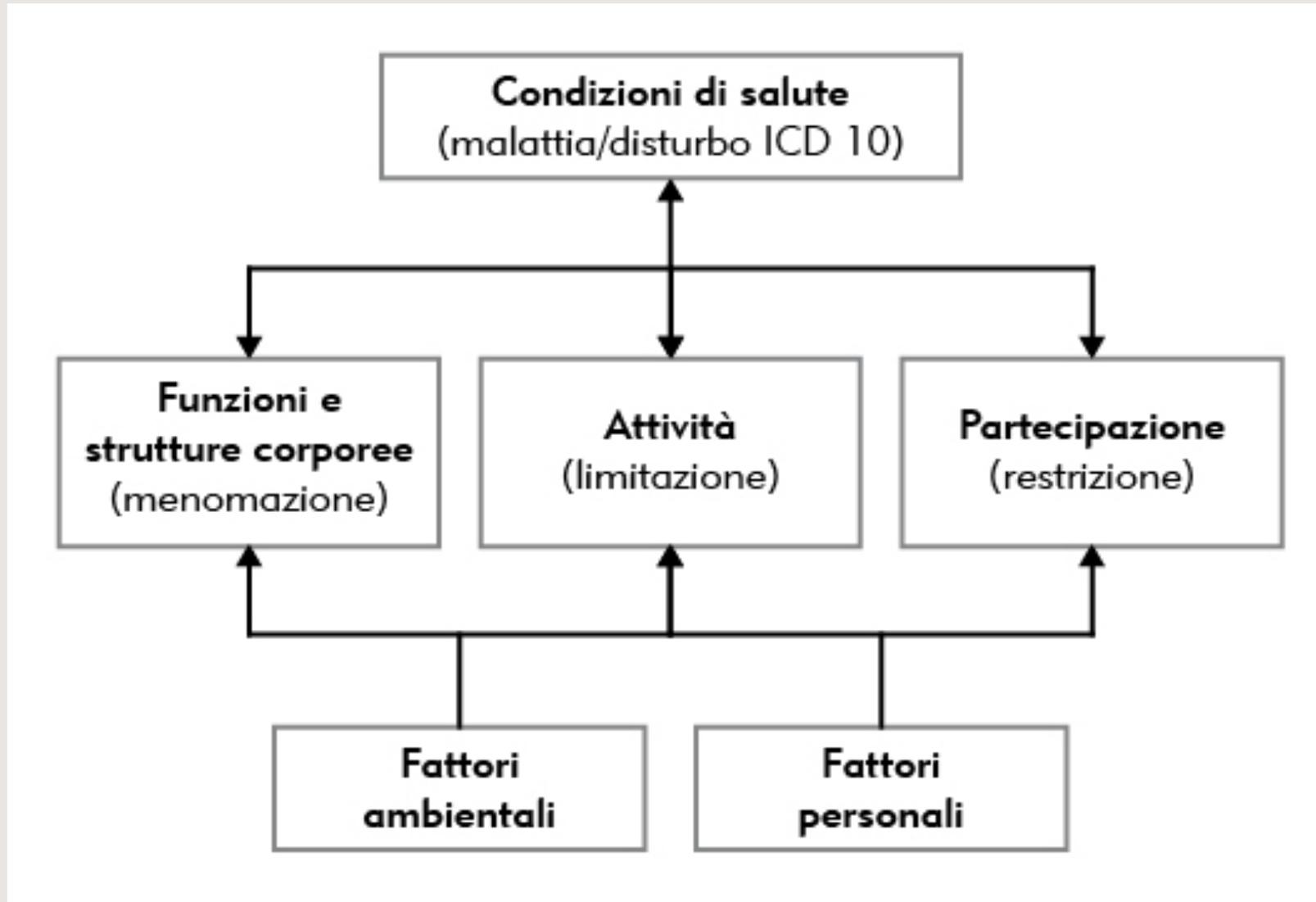
在60天内委员会向家庭发送一份评估结果**报告**，该报告可提交给学校。有了这份文件和操作简介，学校可以与家人一起开展

### 个人教育项目

然后与学生的父母、医生和心理学家验证。

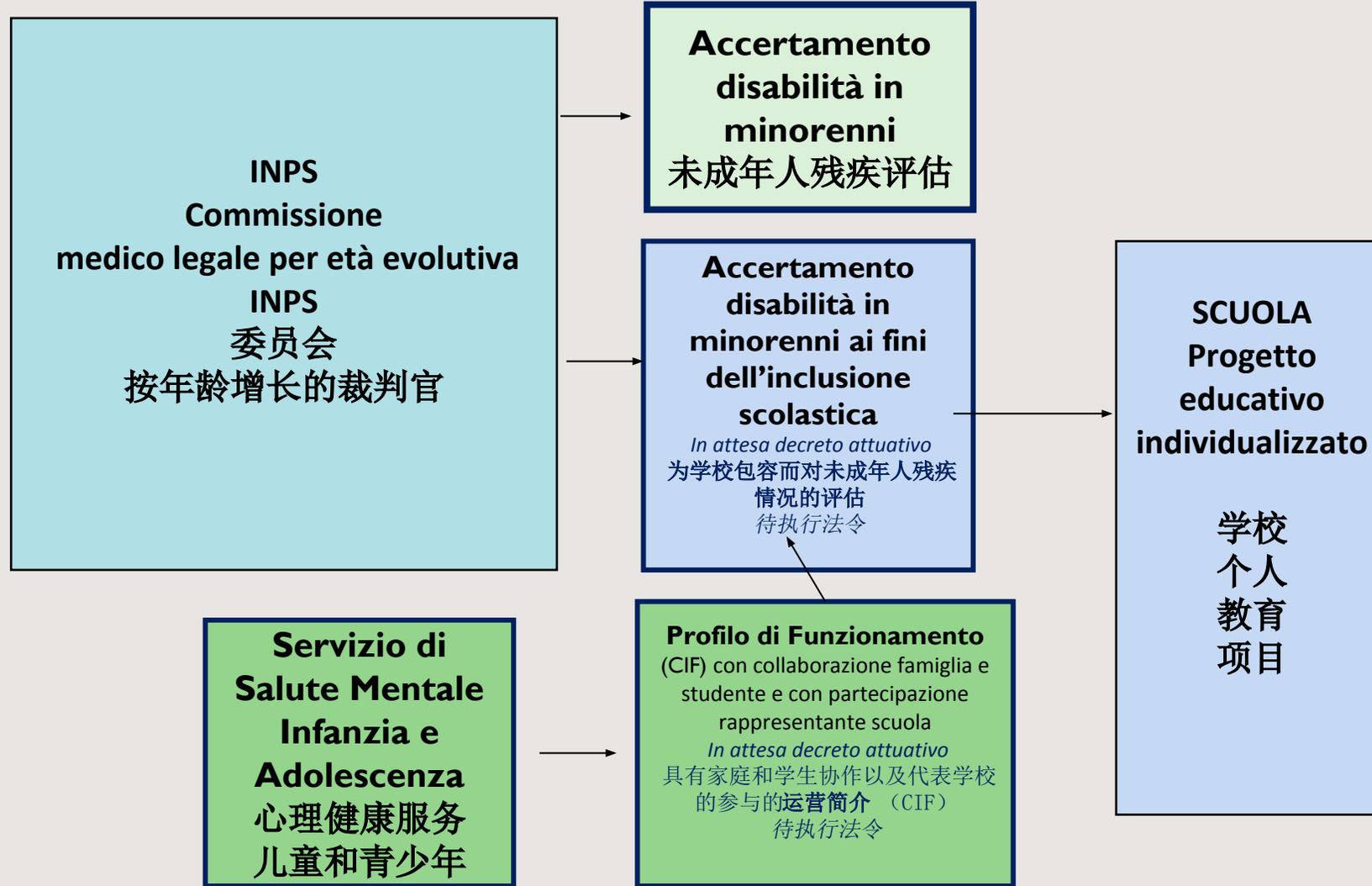
**2001** l'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS, WHO) cambia il modo di vedere la disabilità e l'handicap

**2001**年 世界卫生组织 (OMS, WHO) 改变了我们看待残疾和残疾的方式



2017-2019: Le nuove leggi per l'inclusione scolastica: Decreti legislativi 66 e 96 che hanno come riferimento la CIF del 2001: dalla fine di questo anno ci saranno due

2017年到2019年：关于学校入学的新法律：2001年CIF的66号和96号立法法令：从今年年底开始，将有两项



# Altre difficoltà nell'apprendimento

## 其他学习困难

- Se tua figlia o tuo figlio ha difficoltà nella lettura e nella scrittura dell'italiano, questo può essere normale, perché la prima lingua dei suoi genitori (quella che ha sentito parlare per prima) non è l'italiano. 如果你的女儿或孩子很难阅读和写意大利语，这可能是正常的，因为父母的第一种语言（第一次听到的语言）不是意大利语。
- Se tua figlia o tuo figlio imparano bene la TUA lingua, impareranno meglio anche l'italiano; per questo è importante che i genitori non si sforzino di parlare italiano a casa, ma insegnino la loro lingua ai figli (lingua madre) 如果你的女儿或孩子学好你的语言，他们也会学得更好意大利语因此，父母不要试图在家里说意大利语，而是教他们的孩子他们的语言（母语）
- Occorrono almeno 7 anni di insegnamento dell'italiano scritto (quindi fino all'inizio della terza media) per fare lo stesso numero di errori di un alunno che nasce in una famiglia di lingua italiana. 至少需要7年的意大利语教学（因此直到初三开始时）才能与出生在意大利语家庭的学生在语言上犯相同的错误
- Per questo motivo la Scuola può riconoscere che un alunno la cui famiglia non parla italiano in casa ha un BISOGNO EDUCATIVO SPECIALE, e richiede per questo motivo un Progetto Educativo Personalizzato, per rafforzare la sua conoscenza delle regole e dei suoni della lingua italiana scritta. 因此，学校可以承认，一个家庭在家里不会说意大利语的学生有特殊的教育需要，所以需要一个个人的教育项目，以加强他对意大利语的规则 and 了解说话的发音。

**In questo caso, NON deve essere fatta una visita medica o psicologica**

**在这种情况下，不应进行医疗或心理检查**